

«УТВЕРЖДАЮ»
APPROVED BY

Директор филиала ООО «Трест РосСЭМ»
В Народной Республике Бангладеш
Director of the branch of Trest RosSEM Ltd.
In the People's Republic of Bangladesh

М.С. Манойло
M.S. Manoylo

Техническое задание №0067.22 NRB от 29.11.2022г.
на закупку арматурного металлопроката.
Реакторное здание 10,20UJA
для объекта:
АЭС «РУППУР» в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»

Terms of reference No. 0067.22 NRB dated 29.11.2022г.
for purchasing of metal products.
Reactor Building 10,20UJA

for the project:
ROOPPUR NPP in the People's Republic of Bangladesh
Trest RosSEM Ltd

Предмет закупки: Поставка арматурного металлопроката.

Subject of purchase: Supply of reinforcing steel products.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Подраздел 1.1 Наименование
Подраздел 1.2 Сведения о новизне
Подраздел 1.3 Этапы разработки изготовления
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления
Подраздел 1.5 Код ОКПД2
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров
Подраздел 4.2. Требования к надежности
Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам
Подраздел 4.4 Требования к маркировке
Подраздел 4.5 Требования к упаковке
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки
Подраздел 5.2 Требования по передаче покупателю технических и иных документов при поставке товаров
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ
РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ
РАЗДЕЛ 16. ПРИЛОЖЕНИЯ

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. GENERAL INFORMATION
1.1 Product description
1.2 Data on novelty
1.3 Stages of designing / production
1.4 Manufacturing documents
1.5 Code in the Russian National Product Classifier
SECTION 2. APPLICATION AREA
SECTION 3. SERVICE CONDITIONS
SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of product
4.2. Reliability requirements
4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials
4.4. Pictorial marking and labelling requirements
4.5. Packaging requirements
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE
5.1 Delivery and acceptance procedures
5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client at the time of deliver
SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM
SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS
SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS
SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS
SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS
SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS
SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY
SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM
SECTION 16. APPENDICES

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1 Наименование / Subsection 1.1 Name

№ п/п / Sl. No.	Наименование продукции / Name of product	ГОСТ, ТУ / GOST, TS	Примечание / Note	Ед. изм. / Units of measurement	Кол-во / Quantity
1	Арматура Ø8 B500W, Reinforcement Ø8 B500W	ISO 6935- 2:2015	-/-	тн. / tn	29,22

ПРИМЕЧАНИЕ / Note:

1) возможно предложение аналога закупаемой продукции (в том числе импортного производства)/ it is possible to propose an analogue of the purchased product (including imported production);

2) для обеспечения возможности проведения оценки соответствия качественных характеристик предлагаемого аналога требованиям настоящего технического задания, Участник закупочной процедуры должен направить в составе технического предложения следующую информацию:

- полное наименование предлагаемой продукции в соответствии со стандартом на производство;
- актуальную версию стандарта на производство на языке оригинала и нотариально заверенный перевод на русский язык;
- сравнительную таблицу всех качественных и количественных характеристик предлагаемого аналога и предмета закупки
- заключение головной материаловедческой организации о соответствии качественных характеристик предлагаемого аналога и предмета закупки/

3) завод-изготовитель должен иметь лицензию (сертификат) о возможности использования своего товара на АЭС «Руппур»

in order to ensure the possibility of assessing the compliance of qualitative characteristics of the proposed analogue with the requirements of this technical specification, the Participant of the procurement procedure shall send the following information as part of the technical proposal:

- the full name of the proposed product in accordance with the production standard;
- the current version of the production standard in the original language and
- the actual version of the manufacturing standard in the original language; the notarized translation into Russian;
- comparative table of all qualitative and quantitative characteristics of the proposed analogue and the subject of purchase.
- conclusion of the leading materials research organization on the compliance of the quality characteristics of the proposed analogue and the subject of the purchase

3) The manufacturer must have a license (certificate) to use its product at Ruppur NPP

Подраздел 1.2 Сведения о новизне / Subsection 1.2 Data on novelty

Поставляемый Товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен) /
Delivered Goods must be new (which was not in use and was not restored)

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления / Subsection 1.3 Stages of designing/production

Не требуются. / Not required.

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления / Subsection 1.4 Manufacturing/ development documents

Не требуются. / Not required.

Подраздел 1.5 Код ОКПД2 / Subsection 1.5 Code in the Russian National Product Classifier

ОКПД2 – 24.10.62.213 / Code – 24.10.62.213

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION AREA

Товар используется для армирования железобетонных конструкций Блока №1, №2 АЭС «Руппур», в Народной Республике Бангладеш. / The product is used for reinforcement of reinforced concrete structures of Units 1, 2 of Ruppur NPP, People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +18°C до +34°C./
The product will be used in Bangladesh with a climatic temperature regime from +18°C to +34°C.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров / Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of goods

4.1.1. Номинальный диаметр, конфигурация и технические характеристики арматурного проката должны соответствовать ISO 6935-2:2015.

4.1.2. Арматурный прокат поставлять в прутках мерной длины не менее 11700мм.

4.1.1. The nominal diameter, configuration and technical characteristics of rebar products must comply with ISO 6935-2:2015.

4.1.2. Reinforcing rolling to supplied in bars of measured length not less than 11700 mm.

Подраздел 4.2. Требования к надежности / Subsection 4.2. Reliability requirements

Не установлено. / Not established.

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам / Subsection 4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

Не установлено. / Not established.

Подраздел 4.4 Требования к маркировке / Subsection 4.4 Labelling requirements

4.4.1. Маркировка должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ISO 6935-2:2015. Наличие заводской маркировки и бирки обязательно./
4.4.1. Packaging must comply with the requirements of standards established by effective legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh, and specifically: ISO 6935-2:2015. Factory marking and tags are mandatory.

Подраздел 4.5 Требования к упаковке / Subsection 4.5 Packaging requirements

4.5.1. Упаковка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ISO 6935-2:2015.

4.5.2. Товар должен быть упакован способами и средствами, обеспечивающими его защиту от повреждения и потерь во время транспортировки, доставки и погрузочно-разгрузочных работ.

4.5.1. Packaging must comply with the requirements of standards established by effective legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh, and specifically: ISO 6935-2:2015.

4.5.2. Products must be packed to avoid any damage and loss during transportation, delivery and loading-unloading operations.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ /

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / Subsection 5.1 Delivery and acceptance procedures

5.1.1. Товар при приемке Покупателем (Представительство ООО «Трест РосСЭМ» РФ в НРБ) проходит входной контроль в соответствии с «Положением о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «Руппур» РосСЭМ П-02-334-06/05-2-1-19» на соответствие требованиям, установленным настоящим техническим заданием.

5.1.2. Предлагаемый к поставке Товар должен иметь необходимые сертификаты и паспорта, документацию по эксплуатации на английском и бенгальском языках в случае поставки из НРБ, на русском и английском языках в случае поставки из РФ.

5.1.1. The goods when acceptance by the Customer (Representative office of Trest RosSEM Ltd. of the RF in PRB), pass the incoming inspection in accordance with the "Regulation on the incoming inspection of building materials, products, structures for the construction of the NPP "Rooppur" RosSEM P-02-334-06/05-2-1-19 for compliance requirements established by this terms of reference

5.1.2. The goods offered for delivery shall have the necessary certificates and passports, operating documentation in English and Bengali in the case of delivery from PRB, in Russian and English in case of delivery from the Russian Federation.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при ставке товаров /

Subsection 5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

5.2.1. Товар должен быть поставлен с полным комплектом товарно-транспортных документов, счетов и других документов в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ на русском и английском языках (при условии поставки из РФ) на бенгальском и английском языках (при условии поставки из НРБ).

5.2.2. При отсутствии сертификатов и паспортов, предусмотренных требованиями стандартов, указанных в п.1.1, Товар возвращается Поставщику. /

5.2.1. The goods must be delivered with a full set of shipping documents, invoices and other documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from PRB).

5.2.2. In the absence of certificates and passports stipulated by the standards, the Goods are returned to the Supplier.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

6.1. Транспортирование производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий, в том числе: ISO 6935-2:2015.

6.2. Методы и способы транспортировки металлопроката должны исключать его коррозию.

6.3. Поставщик обязан поставить Товар на объект Покупателя своими силами и за свой счет. /

6.1. Transportation is carried out in accordance with the requirements of standards and technical conditions, including: ISO 6935-2:2015.

6.2. Methods and procedures of transportation of rolled metal products should prevent its corrosion.

6.3. The Supplier shall deliver the Goods to the Customer's site on their own and at their own expense.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

7.1. Хранение производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий, в том числе ISO 6935-2:2015. Металлопрокат при хранении не должен соприкасаться с грунтом. Для этого его укладывают на деревянные, стальные или бетонные подкладки. Условия хранения металлопроката на складах должны исключать его коррозию, загрязнение и деформации.

7.1. Storage is carried out in compliance with the requirements of standards and technical specifications, and specifically ISO 6935-2:2015. Rolled steel must not come into contact with the ground during storage. For this purpose, it should be laid on wooden, steel or concrete saddles. Storage conditions of rolled metal products in warehouses should exclude its corrosion, contamination and

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

8.1. Гарантийный срок на поставляемый Товар, в том числе на поставленный взамен дефектного, исчисляется с даты подписания договора и заканчивается по истечении 24 (двадцати четырех) месяцев с даты подписания работ по Пусковому комплексу/очереди, если больший срок не предусмотрен проектной, конструкторской и нормативно-

технической документацией.

8.1. The warranty period for the delivered Goods, including those delivered in exchange for defective goods, is calculated from the date of signing the contract and ends on the expiry of 24 (twenty four) months from the date of signing the works on launch complex / queue, if a longer period is not provided the design, engineering and normative-technical documentation.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. SERVICE REQUIREMENTS

9.1. Не установлено. / 9.1. Not established.

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

10.1. Не установлено. / 10.1. Not established.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

11.1. Поставщик гарантирует Покупателю, что приобретенный им Товар отвечает стандартам безопасности в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ. /

11.1. Supplier guarantees to the Customer that the purchased goods by them meet the safety standards in accordance with current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

12.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара в стране производителя, а также действующим в РФ и НРБ стандартам и техническим условиям.

12.2. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими документами: сертификаты качества, сертификаты соответствия и другие документы в соответствии с законодательством РФ и НРБ, на русском и английском языках (в случае поставки из РФ) или бенгальском и английском языках (в случае поставки из НРБ).

12.3 Качество металлического проката должно соответствовать ISO 6935-2:2015.

12.4 Отклонения от геометрических размеров, механических характеристик и по химическому составу не должны превышать значений, установленных в ISO 6935-2:2015.

12.5 Должны отсутствовать дефекты критические для строительства объектов особого назначения: «Центральная пористость» 1-5 баллов ГОСТ 10243, «Раскатанные пузыри» ГОСТ 21014, внутренняя несплошность, осевая несплошность.

12.6. В документе о качестве должны быть указаны статистические показатели прочностных свойств – минимальные средние значения предела текучести, временного сопротивления и их среднеквадратичное отклонение.

12.7. Сертификат качества должен иметь расшифровку реквизита «Подпись» согласно пункту 3.22 ГОСТ 6.30-2003: «В состав реквизита «Подпись» входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия)».

12.1. The quality of the Goods must comply with the purpose of the Goods, the requirements for the technical characteristics of the Goods in the country of the manufacturer, as well as the standards and specifications valid in the Russian Federation and PRB. /

12.2. The quality of the Goods must be confirmed by the relevant documents: certificates of quality, certificates of conformity, and other documents in accordance with the legislation of the Russian Federation and PRB, in Russian and English (in case of delivery from the Russian Federation) or Bengali and English (in case of delivery from PRB).

12.3 The quality of rolled metal products should comply with ISO 6935-2:2015.

12.4 Deviations from the geometric dimensions, mechanical characteristics and chemical composition should not exceed the values specified in ISO 6935-2:2015.

12.5 There should be not critical defects for the construction of special-purpose objects: "Central porosity" 1-5 points GOST 10243, "Rolled bubbles" GOST 21014, internal discontinuity, and axial discontinuity.

12.6. The quality document should contain statistical indicators of strength properties - minimum average values of yield strength, temporary resistance and its standard deviation.

12.7. The quality certificate should have a decoding of the requisite "Signature" in accordance with clause 3.22 of GOST 6.30-2003: "The requisites "Signature" shall include: the name of position of the person who signed the document (complete if the document was not issued on a document form, and abbreviated - on a document issued on the form); personal signature; decryption of the signature

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

13.1. Претензии по количеству и качеству Товара, определенным во время проведения входного контроля предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения входного контроля путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), количества продукции по каждому виду дефекта, номера сертификата качества, удостоверяющего данную партию.

13.2. Поставщик обязан за свой счет, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения от Покупателя уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного Товара на аналогичный.

13.1. Claims on the quantity and quality of the Goods determined during the incoming inspection are made within 10 (ten) working days after the incoming inspection by sending a facsimile notice to the address of the Supplier indicating the type of defect (not compliance), the quantity of products for each type of defect, the number of quality certificate of certifying this lot.

13.2. The Supplier shall, at his own expense, within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the notice of non-conformity of the goods from the Customer, replace the said Goods with a similar one.

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 14. REQUIREMENTS TO THE QUANTITY AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY

14.1. Поставщик обязан поставить Товар по адресу: Народная Республика Бангладеш, подокруг Ишварди поселение Руптур (восточный (левый) берег реки Падмы) АЭС «Руптур».

14.2. Срок поставки: по согласованным заявкам в течение срока действия договора, срок исполнения заявки в течение 14 (четырнадцати) календарных дней.

14.1. The Supplier shall deliver the Goods to the following address: People's Republic of Bangladesh, sub district Ishwardi, village Rooppur settlement (eastern (left) bank of the Padma river) Rooppur NPP.

14.2. Delivery time: according to the agreed applications during the term of the contract, the term of execution of the application within 14 (fourteen) calendar days.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ /
SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

15.1. Оригинаты документов по качеству и товарно-сопроводительные документы предоставляются Покупателю на момент отгрузки Товара, и должны соответствовать стандартам и техническим требованиям с подтверждением (сертификатом качества, сертификатом соответствия) плавки, партии, с заводскими бирками.

15.2. В случае, если поставщик предоставляет копии документов по качеству, то на копии делается запись, или ставится штамп «Копия верна. Указывается должность, фамилия, подпись ответственного лица поставщика»; подпись заверяется печатью организации поставщика/

15.1. Original quality documents and shipping documents are provided to the Customer at the time of shipment of the Goods, and must comply with standards and technical requirements with confirmation (quality certificate, conformity certificate) of smelting, batches, with factory tags.

15.2. If the supplier provides copies of documents in terms of quality, then an entry is made on the copy, or the "Copy is valid. Indicate the position, surname, signature of the responsible person of the supplier"; the signature is sealed by the supplier's organization

РАЗДЕЛ 16. ПРИЛОЖЕНИЯ / SECTION 16. APPENDICES

№ п/п Sl. No.	Наименование приложения / Name of appendices	Номер страницы / Page number
№ 1	Положение о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «РУППУР» РосСЭМ П-02-334-06/05-2-1-19 - 42 стр. / Regulation on the incoming inspection of building materials, products, structures for the construction of the ROOPPUR NPP RosSEM P-02-334-06 /05-2-1-19 - 42 pages	

Начальник ПТО филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ
Head of the Production and Technical Department,
branch of Trest RosSEM Ltd. in Bangladesh

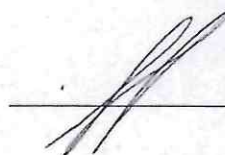
С.В. Яковлев



Yakovlev S.

Начальник СКК Филиала
ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ
Head of the SCC branch of "Trest RosSEM Ltd." in PRB

Ю.В. Перелетова
Pereletova J.



Техническое задание принял/The terms of reference accepted:

Заместитель директора филиала по подготовке
производства и снабжению ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ
Deputy Director of the branch for production preparation
Trest RosSEM, LLC in NRB

Д.В. Волков



Volkov D.